

نسخه سی هزاربرده ۱۰ فروشدر .
سنگه لکی پوسته ایله ه لیرا .
(اجنبی مملکتلر ایچین ۴ دولار) .

ابونه واعلان ایشلری ایچین استانبول بوووسته
مراجعت ایدیلیر .
یازی ایشلرینک مرجعی آنقره مرکزیدر .

حیات

حیات دأعما حیات... دیار دأها جور حیات قاتالم...
- نیجه -

اداره مرکزی :
آنقره ده ، استانبول جاده سنده آنقره
معاوضه امینلکی یانده کی داثره

استانبول بوروسی :
استانبولده ، باب عالی جاده سنده رسلی پرشنبه
اداره خانمسی داخنده کی داثره
تلفون : ۳۶۰۷

۱ نجی جلد

آنقره ، ۲۴ شباط ، ۱۹۲۷

صافی : ۱۳



بريوو اور بيوو

حيات و صحت

په بل مجموعه سي Yale Review قالكوته ده « علمي تحريات ته نسبتوسي » نه Base Research institute (نياتلرك فيزولوژيسنه وحياتنه دائر ياپلان كشيغايدين باعث شايان استفاده بر مقاله نشر ايمشدر . مقاله نك محري سرجاغانداچاندر اوبوزدر . بوكشيغايده ، صرف بوقيل تحريات ايجون اختراع ايدلمش فوق العاده حساس آلات قولانيلمشدر . « حيات وحدتي » نك محري يازيسني شوبله نتيجه لنديريور :

« نبانده نسي ، اوتوماتيك بر صورتده ؛ دامارلره « سوق ايدن غير محسوس نبضي ضرباني متحرك » فوطوغراف پلاقلري اوززنده تثبيت ايدلمشدر . « ادويه نك و ششبه قلوبلرك (Alkaloids) كرك » حيوانات و كرك نباتانك نبضي ضربانده حصوله « كتيرديكي تعديلات هرايكي طرفده بر برينه » شايان حيرت درجه ده مشاهددر . قافه نين كيبي « حيوانده قلب فعاليتي تحريك ايدن مواد ، نبانده ده » عيني تاثيري يعني نسي سوق فعاليتي تشديد « ايدر . ديكر جهندن برومور ديوپوتاسيوم » (Potassium bromide) كي عطالت و برجي مواد « كرك حيوانده و كرك نباتانده عيني مخالف عكس العمللري » حصوله كتير . حيوانده اولديني كي نبانده ده آزمقدارده « استريكنين (Strychnine) منبه رولني اوينار ، » مقدار آرتريديرسه عطالت و برر .

« قوبرازهرينك (Cobra - venom) تاثيري ده » كرك حيوانده و كرك نباتانده عيندر . متوسط بر « مقدارده و بريليرسه اولديرر ، غايت آز مقدارده » و بريليرسه نبضك موزون فعاليتي تشريع و تشديد « ايدر .

« بناعليه تحرياتم اثبات ايدنيوركه نباتانده كي حيات » مقانيزمسي اساس اعتباريله حيوانده كي حيات « مقانيزمسنه مشاهددر . بر ضربه نك تاثيري آلتنده » نبات تقلص ايدر و بوتائير عصبي واسطه لرله نباتك « مختلف قسملرله انتقال ايدر . نسخ ، قاني تحريك ايدن » « مقانيزميه مشابه بر مقانيزم ايله سوق اولوور . » بوخصوصده تدقيقات ايجون بكانه شايان استفاده « موضوع بالخاصه بسيط نباتي عضو تندرر . علمي » تحرياتك بوساحه سنده كي غيرت ، دها مغلق اولان « حيواني حيات تدقيقاتي اشكال ايدن بر جوق » مسئله لرك حلي انتاج ايده جكددر .

(ريوو اور بيوو - لوندرا)

مدير مسئول : محمد ارمين

استانبول — ملي مطبعه

عمر خيام درجه سنده اولديني حالده ، اونك قادار شهرتي دنيايه ايشيتدبرمه مك طاليسزلكنه معروض قالمشدر .

خيامي ، وولره بكرة نك بر آز دوغرودر ؛ چونكه وولنه رده جمعيت حياتك چوروك نقطه لرني بولوب ، هجوم ايدرك يقمشدر . فقط بو بيقيديني شيلرك ، يكيلرني قوتايه موفق اولاماشدر . حال بوكه حسين رفت بلك خيامك « ايسته سدي يكي بر دين نكري » نه موفق اوله جفتي سويلوروكه بو بووك بر خطادر .

ترجه لرله كنجبه ، كوزه لرلي واردر ؛ مثلا : « زاوردن من نبود دوران راسود ، وز بردن من جاه و جلالش نفرد ، وز هيچكس نيز دو كوشم نشود كاوردن و بردن من از هرچه بود . »

بو قطعه يي عبدالله جودت بلك نثراً شو شكلده ترجه ايتمشدي . « بنم دنيايه كتير يله مدن دورانه فائده يوقدي . بنم اوتخامالمنده اونك جاه و جلال آرتار . بنم كتير يله مك ، كوتوروله مك نه سبيله اولديني حقنده ده هيچ بر كيمه دن ايكي قولاغم برسوز ايشيشه دي . » رفت بلك منتظماً و دها اي بر شكلده ترجه يه موفق اولمشدر :

« دوغو شمدن نه قازاندي كردون ؟ كوچم آرتيرمادي علويتني ؟ دويمادم كيسه دن اصلاً بركون شوكلوب ، كچديكمك حكمتني ! »

فقط ديكر بر جوق ترجه لر آرزو ايدلن قوتده دكلدر . مثلا :

« ساغري آتما آلكدن ، عمرك بكن نشه يله ويا اولسه ده تلخ ؛ ايچ ، كه بزدن دها بلك جوق صوكره سلخلر عزه اولور ، عزه ده سلخ ! »

تام بر توروكه دكلدر . ذاتاً ترجه يي نظماً ياپاركن يالكز اصلنده كي قطعه نك معناسني دكل عيني زمانده توروكه ده كي شكلي دوشونمك ايجاب ايددر . بونك ايجوندر كه منظوم ترجه لر گوچدر . حسين رفت بلك رباعيات خيامك آنجق بر قسمني ترجه ايده بيلمشدر . اترك مقدمه سنده عبدالله جودت بلك ديدنيكي كي رباعي طرزنده ترجه ايتمش اولسه يدي دها بووك بر موفقيت قازانه بيليردي . حسين رفت بلك خيامي بر آز دها ايجه تدقيق ايدوب ، بووك شاعرك روحنه نفوذ ايمه سي لازمدي .

حسين رفت بلك بو آثري ، حسين دانش وعبدالله جودت بلكلرك ترجه لرندن صوكره ، خيامي طانيتق خصوصنده هيچ برخدمتي اولادي . يالكز بو اثر ، بو رباعيلرك لساغزه ايلك دفعه نظماً ترجه ايدله سي اعتباريله بو واديه آتيلان ايلك بر آدم اوله رقي قبول ايديله بيلير .

حكمت شوقي

عمر خيامك منظوم ترجمه سي

عمر خيام ، شرقك رنكين چيچكلري ، طبعي كوزه للكلري آراسنده يتشمش وشهرتي غربك اك اوزاق كوشه لرينه قادار ايشيتدبرمه يه موفق اولمش طالعي بر شاعردر . اونك اك بووك مزيجي ، شرقك باطل اعتقادلرك قوجاغنده بر پنديني بر آنده ، جمعيت حياتك ياكليش دوشونجه لرني ، معناسز تفيلرني هسيانكار بر طرزده شعرلنده ترنم ايده . بيلمه سيدر . عمر خيامي ايلك دفعه آلمانجه يه ، آوستريالي مشهور مستشرق « هاهمروون پورقستال Hammer Von Purgstall » ترجه ايتديكي زمان خيامي غربه « شرقك بر وولتر Voltaire » ي اوله رق طانيتدبرمشدي . لساغزده عمر خيامي حسين دانش وعبدالله جودت بلكلرك ترجه ايتمشلردى . بو دفعه ده حسين رفت بلك ، خيامك بعض رباعيلرني منظوم اولارق ترجه ونشر ايتدي . بو اترك ايلك صحيفه سنده حسين رفت بلك شاعر حقنده كي فكرني خلاصه ايدن بر قطعه موجوددر :

« آتيا اثرينه توفيق طريق ايله رك

ايسته سدي يكي ديس نشريني خيام حكيم يقيليردي بوتون اديان اباطيل وظنون

عالي نورله غرق ايلر ابدى عقل سليم . . . »

بو قطعه ، مترجك خيامي ايجه آكلاناماديفتي و طانيتاديفتي كوسترييور ؛ چونكه خيام يكي بر فكر اوياندراماشدر . خيام ، جمعيت حياتنه يكي براسقامت و برمه يه موفق اولاماشدر . او ، يالكز حياتك ياكليش كوشه لرني تشريح ايله اكثفا ايتسدر . ذاتاً خيام به سيمست وسه يتيك بر شاعردر . مذهب اعتباريله اوكا بكرة زين بر جوق شاعرلر موجوددر ؛ ازجمله عرب شاعرلرندن « ابوالعلاي المري »

— « سوغه ليسكز چوجقلم كه بوكون مكتبه بورادن جوق اوزاق اولان ، قراللك اوتنه كي نهاينده بولونان قلابرانك ره ريسو شهرندن بر جوق كي ريسور . . . مملكتي وطننك اك كوزل قسملرندن بريدر . . . بر ايتاليان چوجقلم . كبرديكي بوتون ايتاليان مكتبلرنده قارده شلر و دوستلر بولاجفتي اوكا اثبات ايديكز . . . ديور . بوسوزلرك شكندن صرف نظر ، احتوا ايتديكي ملي حقيقتنه يكي توركيه — آنادولونك نه قدر محتاج محتاج و صوصامش اولديني ايضاحه حاجت يوقدر . »

الحاصل (جوجق قلي) محيطلرك صوصاديكي كتابلردن بريدر . (شلوق هولس) لردن ، (طاهر ايله زهره) لردن باشقه چوجني تظنين ايدن اترك بولنماديفتنن شكايات ايدنلر ، بوكتابي شكاياتلرله جواب تلقى ايده بيليرلر .

ص . ف

حيات : يالكز آميچي نك بو اثرينك اون يدي سنه اول على كامي بلك طرفندن « مكتب عالي » ايدله توركيه به آدابه ايدلمش اولديني سويله مكده بر حقشناسلق پورجيدر .